

## Rengøring og sterilisations instruktioner til genanvendelse af emteva® kateteret

1. Anvend kateteret som anvist af sundhedsfagligt personale.
2. Når kateteret har været i brug, skylles det i rindende vand fra vandhanen og placeres i en ren aflukket beholder (Milton Solo sterilisator anbefales [www.milton-tm.com](http://www.milton-tm.com)).
3. Tilføj 10 ml af Miltons sterilisations opløsning (deioniseret saltvand / hypochloritopløsning) til 150 ml vand (blandingsforhold 15:1) og placer i aflukket beholder.
4. Ryst forsigtigt beholderen.
5. Kateteret bliver herved steriliseret og er klar til brug efter 15 minutter.
6. Efter 15 minutter vil kateteret være steriliseret. Kateteret kan enten fjernes fra væsken og opbevares i den originale emballage eller forblive i væsken indtil påkrævet.
7. Før fjernelse af kateteret vask hænderne, skru låget af og fjern kateteret.
8. Skyl kateteret i rindende vand og kateteret er klar til genanvendelse.
9. Milton opløsningen i beholderen kan genanvendes i op til 24 timer.
10. Rengøringsprocessen skal gentages mellem hvert brug af kateteret.
11. Kateter og Milton-opløsningen bør kasseres efter 24 timer.

## Et genanvendeligt kvinde kateter med håndtag og låg Læs brugsanvisningen grundigt inden du bruger emteva®.

Sterilit genanvendeligt urinvejskater til intermitterende selv katerisation.

Sterilisation: Ethylene Oxide (EtO).

Fremstillet på basis af majsstivelse.

100% bioedbrydeligt, nedbrydes til van dog kultveilt ved forbrænding elier kompostering.

Bruge kun emteva® hvis det er lægeirduberet ig jyb efter grundig oplæring afven sygeplejerske.

Anvend ikke hvis kateter emballage er beskadiget

Før indledende brug opbevar Emteva® tørt og beskyttet fra sollys.

## Cleaning and sterilisation instructions for the re-use of the emteva® catheter

1. Use the catheter as instructed by your healthcare professional.
2. Once the catheter is removed rinse the catheter under the tap and place in a clean lidded container (recommend Milton solo steriliser [www.milton-tm.com](http://www.milton-tm.com))
3. Add 10mls of Milton sterilising solution (de-ionised saline/hypochlorite solution) to 150mls of water (ratio 15:1) and place in lidded container.
4. Gently swirl the container.
5. The catheter will be sterilised and ready for use in 15 minutes.
6. After 15 minutes the catheter will be sterilised, the catheter can either be removed from the fluid and stored in the original packaging, or can be left in the solution until required.
7. Before removing the catheter wash your hands, unscrew the lid and remove.
8. Rinse the catheter with tap water, the catheter is ready for re use.
9. The Milton solution in the container can be re-used for up to 24 hrs.
10. The cleaning process needs to be repeated between each catheter insertion.
11. Catheters and Milton solution should be discarded after 24 hours of use.

## A multi-use female catheter with grip lid Read the instructions carefully before using emteva® Sterile multiuse urinary catheter for intermittent self-catheterisation.

Sterilisation: Ethylene Oxide (EtO)

Manufactured on the base of corn starch 100% biodegradable, degrades to water and carbon dioxide when incinerated or composted.

Use emteva® only if prescribed by a doctor and trained nurse.

Do not use if the catheter sleeve is damaged.

Before initial use store emteva® dry and protected from sunlight.

# emteva®

Brugsanvisning / Instruction for use

## Et genanvendeligt kvinde kateter med håndtag og låg



Læs brugsanvisningen grundigt inden du bruger

## A multi-use female catheter with grip & lid



Read the instructions carefully before using

Størrelse / Size CH12

 **HUNTERUROLOGY**  
caring for patients' needs

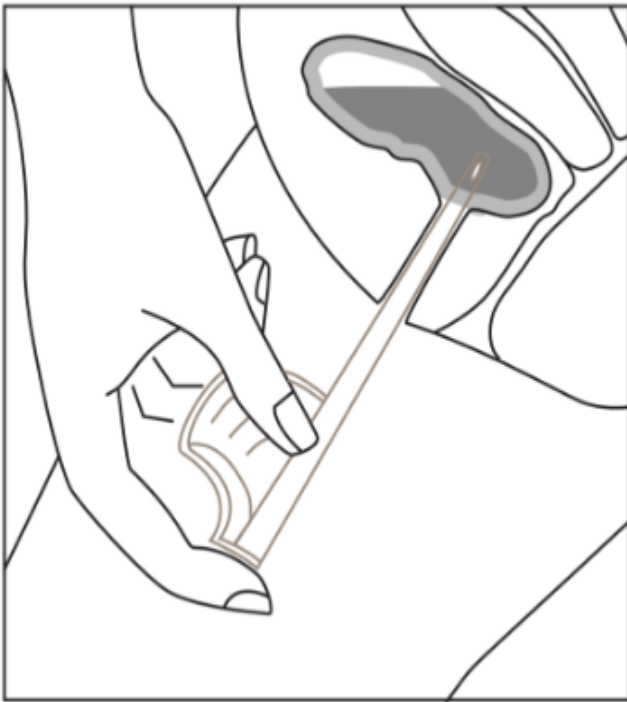
1 Skyways Bus. Park  
Exeter Airport Ind Est  
Exeter, Devon  
EX5 2UL—UK

Phone: +44 (0)1392 340169  
[enquiries@hunterurology.com](mailto:enquiries@hunterurology.com)  
[www.hunterurology.com](http://www.hunterurology.com)



CE 0086

 Polymermedics Ltd, Bucklers Lane,  
St Austell, Cornwall PL25 3FR—UK



## Sådan bruger du emteva®

Den glatte overflade på emteva® tillader brug uden vand eller smøremiddel. Følg trinene nedenfor.

1. Vask først hænderne grundigt.
2. Vask derefter omkring urinrøret, hvis det er dagens første tømning.
3. Åben emteva® posen i den ende hvor grebet er, ved at trække siderne fra hinanden. Tag emteva® ud, men undgå at røre den del af kateteret, der skal føres ind i urinrøret.
4. Tryk låget i, så det holder tæt.
5. Hold emteva® grebet mellem tommel - og lange/pegefinger
6. Spred kønslæberne og før forsigtigt emteva® ind i urinrøret.
7. Pres låg-udløseren indad mod grebet med pegefingeren når du er klar til at tømme blæren.
8. Bevæg kateteret lidt fra side til side for at sikre at blæren er helt tømt og træk det herefter langsomt ud.
9. Emteva® bør rengøres og steriliseres efter brug ( se vedhæftede rengøringsinstruktioner) Emteva® kan bortskaffes med almindeligt husholdningsaffald efter 24 timers brug.

## How to use emteva®

The smooth surface of emteva® allows use without water or lubricant. Follow the steps below.

1. First wash your hands thoroughly.
2. Then wash around the urethral opening if it is the first emptying of the day.
3. Open the emteva® peel pouch at the grip end of the catheter by pulling the pouch sides apart. Take emteva® out but avoid touching the part of the catheter which is to be inserted into the urethra.
4. Press the lid down to close it tight.
5. Hold the emteva® grip between the thumb and third finger.
6. Spread the vaginal labia and gently insert emteva® into the urethra.
7. Press the lid release towards the grip with your index finger when you are ready to empty your bladder
8. Move the catheter a little to the sides and pull it out slowly to ensure complete emptying of the bladder.
9. Emteva® should be cleaned and sterilised after use (see attached cleaning instructions. Emteva® should be discarded with normal household waste after 24 hours use.

## Hvor ofte skal jeg bruge emteva®?

Det afhænger af hvor meget væske du drikker, men de fleste har brug for at tømme blæren hver 4. – 6. time når de er vågne

## Mulige bivirkninger

Der kan forekomme en lille mængde blod i urinen, specielt i begyndelsen hvor slimhinden i urinrøret kan blive irriteret.

## Kontakt din læge

Kontakt din læge hvis du oplever symptomer på en urinvejsinfektion:

Feber

Ubehag eller smerter ved vandladning

Hyppig vandladningstrang

Blod i urinen

## How often should I use emteva®?

This depends on how much fluid you drink but most people need to empty their bladder every 4-6 hours when they are awake.

## Potential side effects

A small amount of blood in the urine may occur, especially in the beginning due to irritation of the mucus membrane of the urethra.

## Contact your doctor

Contact your doctor if you experience symptoms of a urinary tract infection:

Fever

Discomfort or pain when urinating

Frequent need to urinate

Blood in the urine